



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 7

ותסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו...

Y Ester volvió a hablar ante el rey



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/megillas-esther/7/

1 ותספ אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו ותבך ותתחנן לו להעביר את רעת המן האגגי ואת מחשבתו אשר חשב על היהודים.

“Y Ester volvió a hablar ante el rey, cayó a sus pies, lloró y le suplicó que apartara el mal de Hamán, el agagueo, y el plan que había concebido contra los judíos.”

והנה איך שייך לפניו ית' לומר לפני רגליו והלא אין לו דמות הגוף ואינו גוף.

Ahora bien, ¿cómo puede decirse de Él, bendito sea, “ante Sus pies”? ¿Si no tiene semejanza alguna con un cuerpo y no es un cuerpo!

אך הענין הוא לבאר מהות התפלה ואיך ביכולת כל אדם להתפלל כי כנ"י נק' בשם בחי' אסתר

Pero el asunto es explicar la esencia de la plegaria y cómo toda persona puede rezar. Pues la Comunidad de Israel (Knesset Israel) recibe el nombre del nivel de Ester,

כי יש לה הרבה שמות ונק' בשם בחינת רחל כשהיא בבחי' התגלות שיוכלל החיות במקורו כמ"ש כרחל לפני גוזיזה נאלמה וג"כ כצאן טבחה שהיא פושטת צואר לשחיטה ברצון פשוט.

pues tiene muchos nombres. Se la llama con el nombre del nivel de Rajel cuando se encuentra en un estado de revelación: [es decir,] que la fuerza vital se incluya en su fuente, como está escrito: “como una oveja (rajel) ante quienes la esquilan, permanece en silencio”; y también: “como ovejas destinadas al matadero”, pues extiende el cuello para ser degollada con una voluntad simple.

2 וכך הוא ככל או"א מישראל שיהא רצונו להיבטל ולהיכלל באורו ית' למהוי אחד באחד כמ"ש הודו על ארץ ושמים והארץ האירה מכבודו מלא כל הארץ כבודו שהוא בחינת התפשטות

Y así ocurre con cada uno y cada una de Israel: su voluntad es anularse e incluirse en Su luz, bendito sea, “para llegar a ser uno con el Uno”, como está escrito: “Su esplendor está sobre la tierra y el cielo”, “Y la tierra resplandeció con Su gloria”, “Toda la tierra está llena de Su gloria”; esto corresponde al nivel de la extensión

וזיו אשר עולם ומלואו בטלים למקורו וכל זמן שהוא בהתגלות ובהתלהבות נק' בחי' רחל כצאן טבחה כו'.

y el resplandor por el cual el mundo y todo lo que lo llena se anulan ante su fuente. Mientras esto se encuentra en un estado de revelación y fervor, se lo llama el nivel de Rajel: “como ovejas para el matadero”, etc.

אבל בעת שאין הדבר בהתגלות נק' בחי' אסתר כמ"ש ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא ולא כמו שהעולם סוברים שכל מי שאינו בבחי' התגלות אין להם זה הדבר.

Pero cuando el asunto no está revelado, se lo llama el nivel de Ester, como está escrito: "Y ciertamente ocultaré (haster astir) Mi rostro en aquel día". No es como piensa la gente: que quien no está en un estado de revelación carece de este sentimiento.

זה אינו שכל אחד ואחד יש לו. אך הוא בחי' אסתר וצריך לגלותה ממצפונה וממסתרה וההסתר נק' כשושנה בין החוחים

Esto no es así, pues cada uno y cada una lo tiene. Pero se encuentra en el nivel de Ester, y es preciso revelarlo desde su escondite y su ocultamiento. Y el ocultamiento se llama "como una rosa entre las espinas",

דהיינו שהחוחים הם המונעים ומסתירים את השושנה וכל עניני העולם ומעשה עוה"ז הנעשים בכל לב ונפש הם נקראים חוחים ומסתירים בחי' זו מלהתגלות.

es decir, las espinas son aquello que retiene y oculta la rosa. Todos los asuntos del mundo y las actividades de este mundo que se realizan con todo el corazón y el alma se llaman espinas, y ocultan este nivel e impiden que se revele.

ובחינת אסתר הנ"ל היא מסותרת ביום ההוא כמ"ש ואנכי אסתר אסתיר פני ביום ההוא והבן:

Y el nivel de Ester mencionado antes está oculto "en aquel día", como está escrito: "Y ciertamente ocultaré (Esther astir) Mi rostro en aquel día". Compréndelo.

3 דהנה יש בחי' נק' ביום ההוא. ויש בחי' נק' ביום הזה ויש בחי' נק' בלילה ההוא.

Pues hay un nivel llamado "en aquel día", un nivel llamado "en este día" y un nivel llamado "en aquella noche",

ויש בחי' נק' בלילה הזה. דהנה כתיב זה היום עשה ה' נגילה ונשמחה בו. וכתוב ויושע ה' ביום ההוא. ויש בחי' נק' בלילה הזה. דהנה כתיב זה היום עשה ה' נגילה ונשמחה בו. וכתוב ויושע ה' ביום ההוא. y hay un nivel llamado "en esta noche". Pues está escrito: "Este es el día que D'os ha hecho; gocémonos y alegrémonos en él". Y está escrito: "Y D'os salvó en aquel día".

4 וכתוב הלילה הזה ליל שמורים. וכתוב בלילה ההוא נדדה שנת המלך. והענין כי בחי' זה הוא לנכח

Y está escrito: "Esta noche es una noche de guardia". Y está escrito: "Aquella noche el sueño del rey huyó". La explicación es que el nivel de "esto" es [lo que está] a la vista,

כמ"ש זה אלי ואנוהו שהוא בחי' התגלות כמשל מלך ב"ו אשר כל מדינות מלכותו בטלים אצלו מחמת שעניניהם רואות את המלך. דהיינו שיהיה בבחי' התגלות אלקותו ית' כאלו עיניו רואות אותו כו'.

como está escrito: "Este es mi D'os y lo glorificaré", lo cual corresponde al nivel de la revelación; como en la analogía de un rey de carne y sangre, ante quien todas las provincias de su reino se anulan porque sus ojos ven al rey. Es decir, que esté en el nivel de la revelación de Su divinidad, bendito sea, como si sus ojos lo vieran, etc.

5 ושיהיה העולם נחשב כאין נגדו ית'. ומה שנתבאר במ"א שהעולם נק' יש מאין הנה דברה תורה כלשון בני"א שלענינו הגשמית אינו נראה האין

Y que el mundo sea considerado como nada frente a Él, bendito sea. En cuanto a lo que se explicó en otro lugar, que el mundo es llamado "algo surgido de la nada" (yesh me'ayin): la Torá habló en el lenguaje de los seres humanos, pues ante nuestros ojos físicos la "nada" no es visible,

כמו שאמר רבן יוחנן בן זכאי לתלמידיו יהי רצון שיהא מורא שמים עליכם כמורא בו"ד.

como dijo Rabán Yojanán ben Zakai a sus discípulos: "Sea [Su] voluntad que el temor al Cielo esté sobre ustedes como el temor a un ser de carne y sangre".

6 וזהו בחי' זה היום וכו'. אבל בחי' לילה הוא בחי' חשך ואפילה שאינו רואה כלום

Y este es el nivel de "Este es el día", etc. Pero el nivel de la noche es el nivel de oscuridad y tinieblas, en el que no se ve nada;

כי אף שיודע אלקותו ית' אך בהסתלקות המוחין ואינו נתפס במוחו הוא ג"כ בחי' לילה.

pues, aunque conoce Su Divinidad, bendito sea, sin embargo, cuando el intelecto (mojin) se retira y esto no es captado por su mente, también esto es el nivel de la noche.

אך אף שהוא בבחי' זו יכול לבוא לבחי' זה הלילה שיהיה בבחי' זה דהיינו לנכח. דהנה כתיב מלא כל הארץ כבודו שהוא זיו והתפשטות.

Sin embargo, aunque se encuentre en este nivel, puede llegar al nivel de "esta noche", de modo que esté en el nivel de "esto", es decir, ante sus ojos. Pues está escrito: "Toda la tierra está llena de Su gloria", que es resplandor y extensión.

7 וכתוב הלא את השמים ואת הארץ אני מלא. ושניהם אמת כי את השמים ואת הארץ הוא מלא

Y está escrito: "¿Acaso no lleno los cielos y la tierra?". Y ambas cosas son ciertas: pues Él sí llena los cielos y la tierra;

רק הגוף הוא המסתיר לזה ומכה"כ הוא בחי' זיוו והתפשטותו ית' להחיות העולמות והוא בחינת תפיסא מושגת להיבטל וליכלל וכולא קמיה כלא חשיב

solo el cuerpo es lo que oculta esto. Y “toda la tierra está llena de Su gloria” se refiere al nivel de Su irradiación y extensión, bendito sea, para dar vida a los mundos; y es el nivel de algo que puede apprehenderse, para anularse e incorporarse, y “todo ante Él es considerado como nada”.

ואף שהוא בבחי' לילה יכול להיות בבחי' זה דהיינו לנכח מחמת גודל האמונה שיאמין באמונה שלימה זכה וטהורה כאילו עיניו רואות ממש.

Y aunque se encuentre en el nivel de la noche, puede estar en el nivel de “esto”, es decir, ante sus ojos, por la grandeza de la fe: que crea con una fe completa, clara y pura, como si sus ojos vieran realmente.

אך צריך לזה בחי' חומר ולבנים כמו שהיה בארץ מצרים רד"ו שנה והיתה עבודתם בחומר ובלבנים. כמו כן צריך היום בחומר דא ק"ו.

Pero para esto se necesita el nivel de “mortero y ladrillos”, como ocurrió en la tierra de Egipto durante doscientos diez años, y su trabajo era “con mortero y ladrillos”. Del mismo modo, hoy se necesita [esto]: “con mortero (jomer)”: esto es el kal vajómer (inferencia a fortiori).

8 ובלבנים דא לבון הלכתא. ובכל עבדה בשדה דא ברייתא. ובאמת כל המקבל עליו עול תורה מעבירין ממנו עול דרך ארץ.

“Y con ladrillos (levenim)” — esto alude a la clarificación (libún) de la halajá; “y con todo el trabajo del campo” — esto alude a la Baraita. Y en verdad: “A todo el que acepta sobre sí el yugo de la Torá, se le quita el yugo de las ocupaciones mundanas (derej éretz)”

אך כל הפורק כו' נותנין עליו עול ד"א. אך אף שהוא עוסק בד"א אעפ"כ יכול לבא לבחי' הלילה הזה.

Pero “a todo el que se desentiende”, etc., “se le impone el yugo de las ocupaciones mundanas”. Sin embargo, aunque se ocupe de las ocupaciones mundanas, aun así puede llegar al nivel de “esta noche”.

9 והענין ששאל הקב"ה מעולמות עליונים מה קול גדיא. והשיבו הם שהוא קול בני ישראל. ואיך שייך לפניו ית' ששאל מהם והלא לפניו נגלה כו'.

Y la explicación es que el Santo, bendito sea, preguntó a los mundos superiores: “¿Cuál es el sonido del cabrito?”. Y ellos respondieron que es el sonido de los hijos de Israel. Pero ¿cómo puede decirse de Él, bendito sea, que les preguntó? ¡Si todo está revelado ante Él, etc.!

אך הענין שכמו הגדי שהוא צועק אחר אמו בלי שום שכל ודעת כך היתה הצעקה כאותו העת בלי דעת והתבוננות רק מחמת גודל צרתם צעק לבם אל ה'

Pero la explicación es que, así como el cabrito clama por su madre sin ningún intelecto ni Daat (conocimiento), del mismo modo el clamor de aquel momento fue sin Daat ni contemplación; solo que, a causa de la magnitud de su angustia, "su corazón clamó a D'os",

כמ"ש ויצעקו אל ה' בצר להם והשיבו הם שהצעקה הוא בלי דעת והוא למעלה מהדעת כי אינו דומה לצעקת הבהמה שהיא בלי דעת והיא למטה מן הדעת.

como está escrito: "Clamaron a D'os en su angustia". Y ellos respondieron que el clamor es sin Daat y está por encima de Daat; pues no se parece al clamor de un animal, que es sin Daat y está por debajo de Daat.

אך לגבי הקב"ה שהוא למעלה מן הדעת היתה צעקתם בלי דעת כמו צעקת הגדי והבהמה. כמ"ש בהמות הייתי עמך דהיינו כשאני עמך והבן.

Pero con respecto al Santo, bendito sea, que está por encima de Daat, su clamor era sin Daat, como el clamor del cabrito y del animal; como está escrito: "Yo era como las bestias junto a Ti"; es decir, cuando estoy junto a Ti. Compréndelo.

10 והנה כאשר צעק לבם אל ה' ויצעקו אל ה' בצר להם ומחמת זה יכול לבא לידי האמונה שהוא בחי' הלילה הזה כצאן טבחה.

Ahora bien, cuando "su corazón clamó a D'os" y "clamaron a D'os en su angustia", por eso se puede llegar a la fe, que es el nivel de "esta noche", "como ovejas destinadas al matadero".

וזה היה הנס בפורים שהוא בחי' בבל כי שם בלל ה' והבן. ויוכל להיות ביום ההוא כמ"ש לא יום ולא לילה ולעת ערב יהי אור והבן:

Y este fue el milagro de Purim, que corresponde al nivel de Bavel (Babilonia), "pues allí D'os confundió (balal)"; entiendan esto. Y puede ser "en aquel día", como está escrito: "ni día ni noche, y al atardecer habrá luz". Entiendan esto.

11 והנה בחי' עמלק מלחמה לה' מדור דור. מפני שכל עכו"ם הם בחי' קליפה ומדות רעות

Ahora bien, [en] el nivel de Amalek, "D'os está en guerra de generación en generación". Pues todas las naciones idólatras corresponden al nivel de kelipá y de rasgos negativos (midot),

כמ"ש החתי והאמורי והפריזי כו' והם בעצמן בטילין לגבי הקדושה כיתרון האור מפני החשך ונקל לפטור מהם.

como está escrito: "el hitita, el amorreo y el perizita", etc. Y ellos mismos quedan anulados ante la santidad, "como la ventaja de la luz sobre la oscuridad", y es fácil librarse de ellos.

אך החוצפה והגסות של כל מדה רעה הוא בחי' עמלק ומלחמה לה' מדור דור כי חוצפה היא מלכותא בלא תגא כי כל המדות שרשם ומקורם מן הגוף הנק' משכא דחויא ויכול להתהוות בכל אחד

Pero la insolencia y la arrogancia de todo rasgo negativo corresponden al nivel de Amalek, y "D'os está en guerra de generación en generación"; pues la insolencia es "realeza sin corona". Todos los rasgos tienen su raíz y su fuente en el cuerpo, llamado "la piel de la serpiente" (mashjá dejivya), y [pueden] surgir en cualquiera.

אך החוצפה והגסות מאין הוא בא לכל א' וא' הוא מ"ש מחשבת המן אשר חשב על היהודים דהיינו שיש היכלות הקליפות הנק' בבחי' המן והוא משפיע מחשבות לגסות הרוח וחוצפה.

Pero la insolencia y la arrogancia —¿de dónde le llegan a cada uno? Es lo que está escrito: "el plan de Hamán, que había concebido contra los judíos"; es decir, hay palacios de las kelipot llamados el nivel de Hamán, y él infunde pensamientos de arrogancia espiritual e insolencia.

12 והעצה לזה ותפול לפני רגליו דהיינו המלאכים הנקראים בשם רגליו כמ"ש שרפים עומדים ממעל קרשים עומדים.

Y el remedio para esto es "y cayó delante de Sus pies", es decir, los ángeles, llamados "Sus pies", como está escrito: "serafines de pie por encima" y "las tablas estaban de pie".

וזהו ותבך ותתחנן להעביר מחשבות הרעות כו'. וזהו ותלו אותו ואת בניו על העץ גבוה חמשים אמה כמ"ש ה' מלך גאות לבש:

Y esto es "y lloró y suplicó" para apartar los malos pensamientos, etc. Y esto es "y colgaron a él y a sus hijos en la horca", "de cincuenta codos de altura", como está escrito: "D'os reina; se ha vestido de majestad".



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/megillas-esther/7/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak